

Jegyzőkönyv

Készült: A Szombathelyi Szlovén Önkormányzat testületének 2019. szeptember 23-án, Szombathely, Kisfaludy S. u. 1. II/1-2. sz. alatti hivatalos helyiségében megtartott üléséről.

Jelen vannak: Mukicsné Kozár Mária elnök
Braunstein Anna elnökhelyettes
Cser Rudolf képviselő
Solymosi Zsolt a Polgármesteri Hivatal főtanácsosa, nemzetiségi és bizottsági ügyintéző, aki Szombathely MJV jegyzőjét képviseli a testületi ülésen.

M. Kozár Mária elnök: Köszöntötte a vendéget és képviselőtársait. Megállapította, hogy az ülés határozatképes, 3 képviselő van jelen. Az ülést megnyitotta, majd beszámolt a két ülés közötti fontosabb eseményekről:

2019. július 13: Találkozó az orfaluikkal Orfaluban. A rendezvény keretében adtak át egy hatalmas piros szívet Porabje (Rábavidék) felirattal, amely keretében az odalátogató csoportok fényképezkedhetnek. Az esemény szlovén nyelvű szentmisével kezdődött, kulturális műsorral és szlovéniai zenekar báljával folytatódott. Az utazási költség fedezete az önkormányzat költségvetése volt.

A testület a tájékoztatót megtárgyalta, majd 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta. Elnök kihirdette a határozatot.

40/2019. (IX. 23.) SZÖ sz. határozat

A Szombathelyi Szlovén Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadta az elnök tájékoztatóját arról, hogy az idén Orfaluban találkoztak a testvérszervezet tagjaival. Szlovén nyelvű szentmisén vettek részt, amelyet szlovén kulturális műsor követett. **A találkozó a szlovén nyelvű hitélet, a kulturális műsor és a találkozó a szlovén nyelv gyakorlására, hagyományörzésre adott alkalmat. Az utazási költség fedezete az önkormányzat költségvetése volt.**

2019. szeptember 7.: szlovén énekkarok találkozója Szombathelyen, a *Szombathelyi Nefelejcsék* népdalkör megalakulásának 15. évfordulóján, amelyen sor került az új CD bemutatására is. A rendezvényen 100 fő vett részt. Fellépők: Szombathelyi Nefelejcsék, a Magyarországi Szlovének Szövetsége Kamarakórusa Szentgotthárdról, a Repenšek család a szlovéniai Mozirjéből és az ausztriai Laafeld Pável-házának kórusa. A rendezvényt részvételével megtisztelte Metka Lajnsček szentgotthárdi szlovén főkonzul, Ropos Márton az Országos Szlovén Önkormányzat elnöke, Kovács Andrea a Magyarországi Szlovének Szövetsége elnöke, Kissné Köles Erika szlovén parlamenti szószóló. A rendezvény társszervezője a Magyarországi Szlovének Szövetsége volt. A költségek fedezete az önkormányzat költségvetése volt.

A testület a tájékoztatót megtárgyalta, majd 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta. Elnök kihirdette a határozatot.

41/2019. (IX. 23.) SZÖ sz. határozat

A Szombathelyi Szlovén Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadta az elnök tájékoztatóját arról, hogy a *Szombathelyi Nefelejcsék* népdalkör megalakulásának 15. évfordulóján sor került az új CD bemutatására. A rendezvényen 100 fő vett részt. Fellépők: Szombathelyi Nefelejcsék, a Magyarországi Szlovének Szövetsége Kamarakórusa Szentgotthárdról, a Repenšek család a szlovéniai Mozirjéből és az ausztriai Laafeld Pável-házának kórusa. A rendezvényt részvételével megtisztelte Metka Lajnsček

szentgotthárdi szlovén főkonzul, Ropos Márton az Országos Szlovén Önkormányzat elnöke, Kovács Andrea a Magyarországi Szlovének Szövetsége elnöke, Kissné Köles Erika szlovén parlamenti szószóló. A rendezvény társszervezője a Magyarországi Szlovének Szövetsége volt. **A szlovén nyelvű nemzetiségi kulturális rendezvény szlovén kórusok találkozója, anyanyelvápolás, magyarországi, Szlovéniai és Ausztriai szlovénekkel való találkozó és hagyományápolás volt. A költségek fedezete az önkormányzat költségvetése volt.**

2019. szeptember 14.: 16. Szombathelyi Nemzetiségi Nap, amelyen fellépett az önkormányzat népdalköre, a *Szombathelyi Nefelejcsék*. Kézműves foglalkozás keretében a szlovének a papírvirág készítést mutatták be. A rendezvényt részvételével megtisztelte Metka Lajnšček szentgotthárdi szlovén főkonzul, Kovács Andrea a Magyarországi Szlovének Szövetsége elnöke és Hirnök József alelnök is. A szombathelyi horvát, szlovén, német és roma nemzetiségi önkormányzatok és egyesületek által szervezett rendezvény a tapasztalatcserének is jó alkalma volt. A költségek fedezete az önkormányzat költségvetése volt.

A testület a tájékoztatót megtárgyalta, majd 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta. Elnök kihirdette a határozatot.

42/2019. (IX. 23.) SZÖ sz. határozat

A Szombathelyi Szlovén Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadta az elnök tájékoztatóját arról, hogy 16. Szombathelyi Nemzetiségi Nap, amelyen fellépett az önkormányzat népdalköre, a *Szombathelyi Nefelejcsék*. Kézműves foglalkozás keretében a szlovének a papírvirág készítést mutatják be. A rendezvényt részvételével megtisztelte Metka Lajnšček szentgotthárdi szlovén főkonzul, Kovács Andrea a Magyarországi Szlovének Szövetsége elnöke és Hirnök József alelnök is. **A szombathelyi horvát, szlovén, német és roma nemzetiségi önkormányzatok és egyesületek által szervezett rendezvény a tapasztalatcserének is jó alkalma volt. A rendezvényen a szlovén egyesület tagjai egymás között és a meghívott vendégeikkel szlovén anyanyelvükön beszélgethettek, a rendezvény után a szlovén házban szlovénül énekeltek. A költségek fedezete az önkormányzat költségvetése volt.**

Elnök tájékoztatta a Képviselő-testületet, hogy a selejtezési jegyzőkönyv mellékletében felsorolt elektromos eszközöket 2019. 07. 17-én megsemmisítésre leadta a Creato 2005 Kft. részére. Az eszközök az októberi leltározáskor már nem szerepelnek az önkormányzat leltári nyilvántartásában.

Elnök tájékoztatást adott Szombathely Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala Belső Ellenőrzési Irodája által a 2019. évben elvégzett ellenőrzés megállapításairól és az arra született intézkedési tervről. Az intézkedések végrehajtásához a Polgármesteri Hivatal közreműködését kérte.

Solymosi Zsolt a Polgármesteri Hivatal vezető főtanácsosa, nemzetiségi és bizottsági ügyintéző, aki Szombathely MJV jegyzőjét képviseli a testületi ülésen rövid tájékoztatót adott az elmúlt időszak közgyűléssel és önkormányzattal kapcsolatos eseményeiről.

Mukicsné Kozár Mária elnök az ülés napirendjére a következő javaslatot tette:

1. Javaslat a Szombathelyi Szlovén Önkormányzat 2019. évi költségvetésének III. sz. módosítására

Előadó: Mukicsné Kozár Mária elnök

Meghívott: Polgármesteri Hivatal Közgazdasági és Adó Osztály

2. Egyebek

Más javaslat nem hangzott el. Az elnök szavazást rendelt el, majd megállapította, hogy a testület az ülés napirendjét egyhangúlag elfogadta. Javasolta, hogy az ülésen használt tárgyalási nyelv a magyar legyen, amit a képviselő-testület tudomásul vett. Javasolta, hogy Cser Rudolfot jelölje ki a testület az ülésről készítendő jegyzőkönyv hitelesítésére. Más javaslat nem hangzott el. Szavazást rendelt el, majd megállapította, hogy a javaslatot egyhangúlag elfogadták.

43/2019. (IX. 23.) SZÖ sz. határozat

A Szombathelyi Szlovén Önkormányzat képviselő-testülete elfogadta a napirendet és úgy döntött, hogy a mai ülésről **magyar nyelven** készítendő jegyzőkönyv hitelesítője **Cser Rudolf** képviselő.

1. Javaslat a Szombathelyi Szlovén Önkormányzat 2019. évi költségvetésének III. sz. módosítására

Előadó: Mukicsné Kozár Mária elnök

Meghívott: Polgármesteri Hivatal Közgazdasági és Adó Osztály

Elnök a Képviselő-testület elé terjesztette a Szombathelyi Szlovén Önkormányzat 2019. évi költségvetésének III. sz. módosításáról szóló javaslatot, amely a Polgármesteri Hivatal szakmai segítségnyújtásával készült.

Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény alapján a nemzetiségi önkormányzat a költségvetési évben teljesülő költségvetési bevételek előirányzott összegét és a költségvetési kiadások előirányzott összegét költségvetési határozatban állapítja meg. A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény rendelkezése szerint a nemzetiségi önkormányzat a nemzetiségi közügyek intézése során feladat- és hatáskörében eljárva határozatot hoz, önállóan igazgat, tulajdona tekintetében tulajdonosként jár el, önállóan megalkotja költségvetését, ezen alapuló költségvetési gazdálkodást folytat és ebből finanszírozza, látja el a jogszabályokban, valamint a saját testületi határozataiban meghatározott feladatait.

A Szombathelyi Szlovén Önkormányzat Képviselő-testülete a 12/2019. (II. 25.) SZÖ sz. határozattal fogadta el a 2019. évi költségvetését 4.300 ezer forintos főösszeggel. Az I. sz. módosítási javaslat a Képviselő-testület által jóváhagyott 2018. évi költségvetési maradvány összegével növelte a költségvetést. A második módosítás, júniusban, a központi feladatalapú támogatással kapcsolatos módosításokat tartalmazott. A módosított költségvetés bevételi és kiadási főösszege 10.591 ezer forintra változott.

A jelenlegi III. sz. módosítási javaslatot a kiadási előirányzatok közötti átcsoportosítás indokolja, közte a beruházási kiadások előirányzatának 50 ezer forintos növelése. A módosítás nem érinti a főösszeget, az változatlanul 10.591 ezer forint marad (1. sz. melléklet). Módosul az előirányzatok tervezett felhasználása, amely havi bontásban mutatja be mind a bevételek, mind a kiadások felhasználásának ütemtervét a 2. sz. melléklet szerint.

Elnök kérte a Képviselő-testületet, hogy az előterjesztést megtárgyalni és a határozati javaslatot elfogadni szíveskedjen.

A testület az előterjesztést megtárgyalta, majd 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta. Elnök kihirdette a határozatot.

44/2019. (IX. 23.) SZÖ sz. határozat

A Szombathelyi Szlovén Önkormányzat Képviselő-testülete a 2019. évi költségvetéséről szóló 12/2019. (II. 25.) SZÖ sz. határozatát a következők szerint módosítja:

A határozat 3. pontja szerinti, a költségvetés kiemelt előirányzatait tartalmazó 1. sz. melléklet helyébe jelen határozat 1. sz. melléklete, az előirányzatok felhasználási tervét tartalmazó 2. sz. melléklet helyébe jelen határozat 2. sz. melléklete lép.

Felelős: Mukicsné Kozár Mária elnök

Határidő: azonnal, illetve 2020. április 30. (a 2019. évi zárszámadás előterjesztésére, munkaterv szerint)

2. Egyebek

Elnök tájékoztatta a Képviselő-testületet, hogy a képviselők mandátuma 2019. október 13-án lejár. Megköszönte képviselőtársai munkáját az elmúlt 5 évben. **Solymosi Zsoltnak** a Polgármesteri Hivatal főtanácsosának, nemzetiségi és bizottsági ügyintézőjének és munkatársainak is megköszönte a testület nevében az elmúlt 5 évben nyújtott segítséget.

Az eddigi képviselők vállalták a képviselő-jelöltséget az idei választásokon. A helyi Választási Bizottság sorsolása szerint a szavazólapon a jelöltek a következő sorrendben lesznek feltüntetve: **Cser Rudolf, Mukicsné Kozár Mária, Braunstein Anna**. A szlovén nemzetiségi önkormányzatnak az elkövetkező 5 évben is három tagja lehet.

A nemzetiségi választó a szavazatát a helyi önkormányzati képviselők és polgármesterek választásával együtt (fehér szavazólapon, fehér borítékban) egy időben, ugyanabban a helyiségben adhatja le **2019. október 13-án, vasárnap, 6-19 óra között – zöld szavazólapon és zöld borítékban**. Két nemzetiségi szavazólap lesz. Az egyik az Országos Szlovén Önkormányzat képviselőjelöltjeinek listájára, a másikon a szombathelyi szlovén önkormányzat képviselőire lehet szavazni. Mindkét zöld szavazólapot egy zöld borítékba kell helyezni és a borítékot le kell ragasztani, különben a szavazat érvénytelen lesz.

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 103. § (1) bekezdése szerint „a nemzetiségi önkormányzati képviselő a megválasztásától számított harminc napon belül, majd ezt követően minden év január 31-ig vagyonynyilatkozatot köteles tenni. A képviselő saját vagyonynyilatkozatához csatolni köteles a vele közös háztartásban élő házastársának vagy élettársának, valamint gyermekének az e törvény melléklete szerinti vagyonynyilatkozatát.” A törvény 153. § (1) bekezdése szerint "ahol e törvény eltérően nem rendelkezik, a nemzetiségi önkormányzatokra és az átalakult nemzetiségi önkormányzatokra alkalmazni kell a helyi önkormányzatokra vonatkozó jogszabályokat, az adósságrendezésre vonatkozó rendelkezések kivételével".

Mivel a nemzetiségi törvény a vagyonynyilatkozatok visszaadására vonatkozóan eltérő rendelkezést nem tartalmaz, ezért a vagyonynyilatkozatok visszaszolgáltatásával összefüggésben a Magyarország

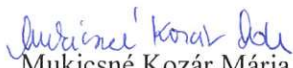
helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény rendelkezései irányadók. E törvény 39. § (3) bekezdése szerint „Az önkormányzati képviselő és hozzátartozója tárgyévben tett vagyonyilatkozatának benyújtását követően, az előző évre vonatkozó vagyonyilatkozatukat a vagyonyilatkozat-vizsgáló bizottság a képviselőnek visszaadja.” Elnök tájékoztatja a képviselőket, hogy az októberi megválasztásuk után leadott vagyonyilatkozatukkal egyidőben visszakapják az előző években leadott vagyonyilatkozataikat.

A testület a tájékoztatót megtárgyalta, majd 3 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta. Elnök kihirdette a határozatot.

45/2019. (IX. 23.) SZÖ sz. határozat

A Szombathelyi Szlovén Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadta az elnök tájékoztatóját arról, hogy a nemzetiségi választó a szavazatát a helyi önkormányzati képviselők és polgármesterek választásával együtt (fehér szavazólapon, fehér borítékban) egy időben, ugyanabban a helyiségben adhatja le **2019. október 13-án, vasárnap, 6-19 óra között** – zöld szavazólapon és zöld borítékban. Két szlovén nemzetiségi szavazólap lesz. Az egyik az Országos Szlovén Önkormányzat képviselőjelöltjeinek listájára, a másikon a szombathelyi szlovén önkormányzat képviselőire lehet szavazni. Mindkét zöld szavazólapot egy zöld borítékba kell helyezni és a borítékot le kell ragasztani, különben a szavazat érvénytelen lesz. **A szlovén nemzetiségi képviselők megválasztása nemzetiségi érdekképviselettel összefüggő feladat.**

Kelt, mint az első oldalon.


Mukicsné Kozár Mária
elnök




Cser Rudolf
jegyzőkönyv-hitelesítő

V a b i l o

Dam Vam na znanje, ka svétniki samouprave mo meli svoj djilejš
23. septembra 2019 (v pondejlek) v 18.00 vöri
v iži Slovenske samouprave (Kisfaludy 1. II/1.)

Predlogi za dnevni red:

1. III. modifikacija proračuna za leto 2019.
2. Razno

Referentka: predsednica Marija Kozar-Mukič in sodelavci Sombotelške varaške samouprave

Somboteu, 16. september 2019


Marija Kozar-Mukič
predsednica

* * *

M e g h í v ó

Értesítem, hogy a nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete

2019. szeptember 23-án (hétfőn) 18.00 órai kezdettel ülést tart.

Helye: a Szlovén Önkormányzat helyisége (Kisfaludy 1. II/1.)

Napirendi javaslat:

1. Javaslat a Szombathelyi Szlovén Önkormányzat 2019. évi költségvetésének III. sz. módosítására

Előadó: Mukicsné Kozár Mária elnök

Meghívott: Polgármesteri Hivatal Közgazdasági és Adó Osztály

2. Egyebek

Szombathely, 2019. szeptember 16.




Mukicsné Kozár Mária
elnök

Porabje

TEDNIK SLOVENCEV NA MADŽARSKEM Monošter, 12. septembra 2019 - Leto XXIX, št. 37



stran 2

ENO TAKŠO BI RAD ...



BICIKLIJADA IN DŌDOLIJADA
stran 5



POD ZVEJZDAMI SMO SPALI
stran 8



MI SE MAMO RADI ...
stran 9

ENO TAKŠO BI RAD ...

»Eno takšo bi rad ...« je naslov nauvoga CD-na pevske skupine Sombotelške spominčice, steroga so vödali za svojo 15. oblejtnico. Na njem najdemo 22 porabski naut. CD so dobili vsi navzoči na programi 15. oblejtnice, stero je Sombotelška slovenska samouprava držala 7. septembra.

Vse tiste, steri so prišli na té lejpi svetek, je pozdravila predsednica slovenske samouprave *Marija Kozar*, posaba je pozdravila nauvo generalno konzulko v Varaši *Metko Lajnsček*, slovensko zagovornico v vogrskom parlamentu *Eriko Köles Kiss*, predsednico pa sekretarko Zveze Slovencev na Madžarskem *Andreo Kovács pa Gyöngyi Bajzek* in predsednika

držati v gnešnjom svejti je trno težko po naši vasnicaj tō, ka pa te



Sombotelške spominčice s prvo zborovodkinjo *Judito Pavel* in *Dragom Jošarjem*

ešče v Somboteli, vej pa več nejga tisti prilik (lūpanje goštic, čejša-

delo s skupinov prejkvzejo *Franček Mukič*, steri nji od tistoga

so že spejvali njini stariške tak po materni kak po očini liniji, zatok je bilau za nji cejlak normalno, ka do oni tō spejvali pa njini mlajši tō. Mati, oča, dva sina pa hči so nam večglasno spejevali pesmi: *Pozimi, poleti; Imam tri ljubice; Se že svita, bo den; Kaj pa ti vriskaš in Megličke*. Publik se je trno vido njini nastop. *Mešani peuski zbor Pavlove hiše* iz Potrne v Avstriji, steri je drugi gorstaupo, je bilateralni zbor, vej pa v njem spejvajo pevci in pevke z obej strani granice. Najpva je 10 lejt zbor včiu *Bruno Petriček*, steri je zbor ustvauro tō, zadnji pet lejt nji vodi *Matija Horvat* iz Slovenije. Meli so fejt pisani program (*Lipa - Kaj je*

mau sprvaja na harmoniki tō. Leta 2015 je vcujstaupo k skupini *Dušan Mukič*, od tistoga mau pomaga harmoniki z glasom tamburice. V petnajstij lejtaj je skupina gorvzela tri CD-ne, prvi je sveklino zagledno leta 2011 z naslovom *Gnes je edna lūšna nauč*, na njem je 22 porabski naut. Že po dvej lejtaj so posneli drugi CD z 20. porabskimi pesmimi, tomi je naslov dala balada *Bila, bila deklina. Edno takšno bi rad* je naslov tretjomi CD-ni, na sterom pá leko poslušamo 22 pesmi. CD je posneu Studio *Draga Jošarja*.

Več pesmi z zadnjoga CD-na smo leko čüli na oblejtnici, pri ništrnaj je publika malo tō vcuj popejvala. Največ je bilau korajžni, tak so pa poslušalci v zahvalo tō korajžno ploskali skupini. Ranč tak so ploskali *Juditi Pavel*, stera je tapravila, ka njeno prvo pa zadnje pedagoško delo je bilau povezano s Slovenci. Leta 1969 je s pomočjo svoje sestrične *Terezije Pavel*, stera je včila v Čakovci, povezala šaulske zборе iz Čakovca, Lendave pa Szombathelya. Zadnje delo, povezano z glasbo, je pa bilau, ka je dvej leti včila pevsko skupino Sombotelške spominčice. Potejm so jubilatno skupino s svojim programom pozdravile druge pozvane skupine. Najpva je na oder staučila *Družina Repenšek* iz Mozirja. Ta držina je lejpa pelda za tau, kak se leko pesmi erbajo, kak je leko edna generacija prejkda drugi, vej pa pri nijj

spejvo senički zbor. Slejdnji zbor je bijo na odri *Komorni peuski zbor Zveze Slovencev* iz Varaša, steri je spejevo pod taktirko *Tomaža Kuharja* šest pesmi. (*Micika v pūngradi rauže beré - Domou v slovenski kraj - Moja kosa je križavna - Mam'ca, pošljite me po vodo - Sem zaljubljen bil*). Po konci njenoga nastopa so se ništrne organizacije pa zbori zahvalili za pozvanje pa za delo Sombotelški spominčic pa njim prejkдали majhni dar v spomin. Potejm so pa na oder priše vse skupine pa vkūper spejevale zdaj že ponarodelo pesem V dolni tihi ... Veselo spejvanje slovenski naut s sprvajanjem harmo-

mau sprvaja na harmoniki tō. Leta 2015 je vcujstaupo k skupini *Dušan Mukič*, od tistoga mau pomaga harmoniki z glasom tamburice. V petnajstij lejtaj je skupina gorvzela tri CD-ne, prvi je sveklino zagledno leta 2011 z naslovom *Gnes je edna lūšna nauč*, na njem je 22 porabski naut. Že po dvej lejtaj so posneli drugi CD z 20. porabskimi pesmimi, tomi je naslov dala balada *Bila, bila deklina. Edno takšno bi rad* je naslov tretjomi CD-ni, na sterom pá leko poslušamo 22 pesmi. CD je posneu Studio *Draga Jošarja*.

Več pesmi z zadnjoga CD-na smo leko čüli na oblejtnici, pri ništrnaj je publika malo tō vcuj popejvala. Največ je bilau korajžni, tak so pa poslušalci v zahvalo tō korajžno ploskali skupini. Ranč tak so ploskali *Juditi Pavel*, stera je tapravila, ka njeno prvo pa zadnje pedagoško delo je bilau povezano s Slovenci. Leta 1969 je s pomočjo svoje sestrične *Terezije Pavel*, stera je včila v Čakovci, povezala šaulske zборе iz Čakovca, Lendave pa Szombathelya. Zadnje delo, povezano z glasbo, je pa bilau, ka je dvej leti včila pevsko skupino Sombotelške spominčice. Potejm so jubilatno skupino s svojim programom pozdravile druge pozvane skupine. Najpva je na oder staučila *Družina Repenšek* iz Mozirja. Ta držina je lejpa pelda za tau, kak se leko pesmi erbajo, kak je leko edna generacija prejkda drugi, vej pa pri nijj



Družina Repenšek iz Mozirja

Državne slovenske samouprave *Martina Rojša*. Nej je pozabila pozdraviti prvoga predsednika

nje perdja itd.) gde je pesem vsigdar pauleg bila, gde so se mladi od starejši včüli. Zatok je samo



Komorni peuski zbor ZSM iz Monoštra

slovenske samouprave v Somboteli *dr. Štefana Pintera* pa prvo zborovodkinjo *Spominčic Judito Pavel* tō nej. Porabske slovenske pesmi gor-

za pohvaliti, ka so v Slovenskom kulturnom društvu *Av gust Pavel* v Somboteli leta 2004 ustanovili pevsko skupino, stero je dvej leti vodila *Judita Pavel*. 2006. leta je



Zbor Pavlove hiše iz Potrne

ljubezen/Die Rose - Sijaj mi soncece - Ena ptička priletela - Uns're kleine nachtmusik -

nike *Franceka Mukiča*, stero je dugo držalo (venej se je že kmica delala), je pá pokazalo, ka nas



Dvorano so napolnili povabljeni gostje pa členu sombotelskoga slovenskoga društva

Mravla je v mlin pelala), publik se je najbolje vidla porabska *Mravla* je v mlin pelala, pri steri so eni *Senčarge* malo »vcujpomagali«, vej je pa tau pesem dugo

Slovence pesem rejsan družu pa poveže.

Marijana Sukič
Kejpi: -dm-, MS in Gy. Bajzek



Fotó: Nagy Jácint

NEMZETISÉGI NAP

A Szlovén, Horvát, Német és Roma Önkormányzat, valamint a Pável Ágoston Szlovén Kulturális Egyesület, a Szombathelyi Horvátok Egyesülete, a HÁROFIT Közhasznú Egyesület és a Savaria Megyei Hatókörű Városi Múzeum szervezte a XVI. Szombathelyi Nemzetiségi Napot a Vasi Skanzenben. A rendezvényen részt vett a Szlovén Köztársaság szentgotthárdi főkonzul asszonya, Metka Lajnšček is. A horvát népzene jó kedvcsinálónak bizonyult a nemzetiségi napon. Az eseményen több százan vettek részt – a látogatók jelentős része népviseletben érkezett.



»Fotó: Nagy Jácint

BEMUTAKOZÓ HANGMEZŐ

Alföldi Alexandra, Prieger Szabolcs, Dénes Szilveszter, Varga György, Kocsis Péter felállásban mutatkozott be múlt héten a Hangmező zenekar. A zenészek az Anima Sound System, a Tizenhét és a Soulution zenekarokból is ismerősek lehetnek. „Mi ebben a projektben jól akarjuk érezni magunkat, nem a sikerre törekszünk, de örülünk, ha sikeres lesz. Ez lényeges: nem rólunk akar szólni, hanem a dalokról, amiket közösen létrehoztunk” – mondta Prieger Szabolcs a vaskarika.hu-nak.



SAVARIA LAKÓPARK

4 rétegű nyílászárók, lépésálló hangszigetelés, beépített kész redőny, klíma előkészítés, lift, egyedi és teremgarázs vásárlási lehetőség

ÁTADÁS: 2020. MÁRCIUS

ÚJ TÁRSASHÁZ

KÉPVISELŐI FOGADÓÓRÁK



Kocsándi József, Szombathely Megyei Jogú Város 6. sz. választókerületének önkormányzati képviselője szeptember 23-án (hétfőn) 16.30-tól 17.30-ig a Szombathelyi Művészeti Szakgimnáziumban (Paragvári u. 77.) tart fogadóórát.



Kelemen Krisztián, Szombathely Megyei Jogú Város 9. számú választókerületének önkormányzati képviselője az új Horvát Oktatási Központban (Pázmány P. körút 28/A) várja az érdeklődőket szeptember 24-én (kedden) 16.00-tól 17.00 óráig.

Porabje

TEDNIK SLOVENCEV NA MADŽARSKEM Monošter, 19. septembra 2019 - Leto XXIX, št. 38



EDEN VARAŠ - ŠTIRI NARODNOSTI



MED KEDNOM DRVAR, KONEC KEDNA KÚJAR
stran 4



OBVNOVILI SO MONOŠTRSKO JUDOVSKO POKOPALIŠČE
stran 5



TAUGA NEMO MOGO...
stran 8

Eden varaš - štiri narodnosti

Pred šestnajsetimi letami so se Slovenci pa Hrvati v Sombotelu začnili pogučavati, ka bi fanj

bás Tóih z rovačkoga vrtca. Njini dve vözraščeni kulturni skupini sta bili prvivi v redej:



Rovački pevski zbor Djurdjice je gorstauo vküper s tamburaškov skupinov Guslice

bilau gorobiditi tradicijo županjski narodnostni dnevov, depa samo v njenom varaši. Že te so se odlaučili, ka srečanje držijo v Škanzeni, v kisnejši lej-

pevski zbor Djurdjice je zaspjevno tri vesele rovačke ljudske pesmi, te pa so se eške nutpokazali sombotelski tamburaške s popularnima šlageroma

pa gradiščanskima nautama.

Na sombotelski narodnostni dnevaj je šega, ka oprvin mlajši gorstaupijo. Rovačka deca so verše pa izštevanke gučali, depa spejvali so tó. Njini vrtec pa šaula od septembra nosi ime gradiščanskoga plebanoša pa pesnika *Mateta Meršiča Miloradića*, rovački mlajši se včijo v obnovlenoj zidini v varaškom tali Joskar-Ola.

Mali nemški plesci z vrtcov Napsugár pa Pipitér so zaplesali polke, med njimi »ajncvajdraj«, šteroga Slovenci tó dobro poznamo. V svoji redeči pa zeleni gvantaj so se sükali v veukom kraugi, spejvali so »ringe-ringe-raja«. V imeni glavni organizatorov je predsednik Sombotelške hrvaške samouprave *Ladislav Škrapić* pozdravo vse navzauče, med njimi generalno konzulko RS v Monoštri *Metko Lajnsček*, predsednico Zveze Slovencev na Madžarskem *Andreo Kovács* ino pod-

predsednika *Jožeta Hirnoka*. Hrvaški predsednik je tapravo, ka je pri narodnostni dnevaj glavno, ka se vözraščeni pa mlajši srečajo, če rejsan prihajajo z ovaški kulturni kraugov. Za pomauč se je zavalo Mestnoj občini Somboteu, štera že dugo časa pomaga, pa je za letošnje srečanje tó dala en miljaun forintov. Ladislav Škrapić je ovado svojo vüpanje, ka se tradicija dale gordži, vej pa z leta v leto vsikdar več lüdi vö v Škanzen pride. Slovenska predsednica *Marija Kozar*, romska *Mária Valentin* pa nemški *Tamás Friedl* so vsi v svojom geziki pozdravili navzauče, v imeni soorganizator, Muzeja Savaria pa je direktorica *Andrea Csapláros* zaželejla, aj narodnostne dneve eške dugo držijo v muzejskoj vesi, gde má vsačka narodnost svojo izo.

Župan Sombotela *dr. Tivadar Puskás* je - po svojoj šegi - svoj svetejnji guč začno s pozdravom v štiri gezikaj. Rasztomačo je, ka so narodnosti na Vogrskom po ustavi (alkotmány) državotvorni elementi (államalkotó tényezök), njine kulturne skupine pa rade nutpokažejo svojo tradicijo eden drugigoma. Prvi človek varaša je eške povödo, ka de občina v bodaučnosti ranč tak pomagala narodnostim, vej pa naš rosag leko med Karpatami samo tak krepek ostane.

Dale v programi so gorstaučili šaularge, rovački mlajši so kolo plesali, nemški z OŠ Antal Reguly pa vesele polke. Pri tej drugaj je bilau špajсно, ka je več pojbov bilau kak dekeu, zatok so mogli ništerni podje v paraj plesati. Tau pa na takšo »alpsko« muziko, štera je bližanja žlata našim slovenskim pesmim. Slovenske naute so igrale pa spejvale Sombotelške spominčice tó, štere so za té program nalekle štiri koražne porabske ljudske pesmi, šest žensek sta sprejavala eden fudaš pa eden tamburaš.

Nastop Romov je biu nika posabnoga. *Sándor Baranyi* je igro na gosli, zmejs pa je *Zsolt Rostás* tapravo svojo žalostno pesem »Zakunjeno

s kreppapéra. Deca so meli eške eden veuki plastični grad za skakati pa so leko farbaste balone küpüvali. (Nej gvüšno, ka je tau v muzejsko ves, na



Sombotelške spominčice so letos stare 15 lejt

je moje ime« o žmetnom žitki Ciganjov. Po lejpom verši je »Primaš Šanji« zaigro eške po edno nauto za vse navzauče narodnosti ejkstra, tau pa virtuočno.

Zadvečerak se je začno pa končo tó s Hrvatami. Njina plesna skupina je zaplesala

narodnostni den valon bilau.) Ništerni premišlavajo, ka bi mogla meti deca ejkstra program od vözraščeni. Vej pa na začetki srečanja je vsikdar spoj dosta starišov, šteri pa so samo na svoje mlajše najgir. po njini nastopaj tak naglo taodletijo, ka vözraščene



Veseli nemški plesci 8. klasa Osnovne šaule Antal Reguly

taj pa so s svojimi kulturnimi skupinami cujprišli eške sombotelski Nemci pa Romi.

Letos 14. septembra je biu lejpi, sunčni zadvečerak v glavnom varaši Železne županije. Kauli pau tretje vöre so se v veukom šatori v muzejskoj vesi začnili zberati mlajši v svetejnji gvantaj, depa vidli smo vsikdar več vözraščeni pesmarov v narodni nošaj tó. Glavni organizatori letošnjoga srečanja so bili domanjri Hrvati, v njenom imeni je navzauče pozdravo eden pojbič, *Barna-*

skupine komaj što pogledne. Depa letos se je pokazalo, ka je tau nej mujs, vej je pa cejli program samo dve vöri trpo, če rejsan je gorstau pilo više deset šaulski pa štiri »stare« skupine. Prauti večeri se je s slovenske izže čüla igrauta. Naši lidgé so eške dugo spejvali pa se pogučavali ino si obečali, ka kleti pá pridejo - na 17. Narodnostni den v Sombotelu.



Mlajši z vrtca *Mate Meršič Miloradić* so pokazali, kak vöter fudi

takzvano »polkico«, v šteroj so leko Slovenci gorpoznali edne elemente s svoje »rozinke« ranč tak. Gda so organizatorge slobaud vzeli, so lüstvi en cajt eške igrali mladi tamburaške s Petrovoga sela z imenom »Žgano«. Med cejlim programom pa eške kisnej so ženske nutpokazale tradicionalne meštrije, od Slovenk sta *Erzsi Aranyi* pa *Marija Törö* mlajše (pa vözraščene) včili rauze rediti

skupine komaj što pogledne. Depa letos se je pokazalo, ka je tau nej mujs, vej je pa cejli program samo dve vöri trpo, če rejsan je gorstau pilo više deset šaulski pa štiri »stare« skupine. Prauti večeri se je s slovenske izže čüla igrauta. Naši lidgé so eške dugo spejvali pa se pogučavali ino si obečali, ka kleti pá pridejo - na 17. Narodnostni den v Sombotelu.

-dm-

ELŐTERJESZTÉS
A SZOMBATHELYI SZLOVÉN ÖNKORMÁNYZAT
2019. szeptember 23-ai képviselő-testületi ülésére

**Javaslat a Szombathelyi Szlovén Önkormányzat
2019. évi költségvetésének III. sz. módosítására**

A Képviselő-testület elé terjesztem a Szombathelyi Szlovén Önkormányzat 2019. évi költségvetésének III. sz. módosításáról szóló javaslatot, amely a Polgármesteri Hivatal szakmai segítségnyújtásával készült.

Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény alapján a nemzetiségi önkormányzat a költségvetési évben teljesülő költségvetési bevételek előirányzott összegét és a költségvetési kiadások előirányzott összegét költségvetési határozatban állapítja meg. A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény rendelkezése szerint a nemzetiségi önkormányzat a nemzetiségi közügyek intézése során feladat-és hatáskörében eljárva határozatot hoz, önállóan igazgat, tulajdona tekintetében tulajdonosként jár el, önállóan megalkotja költségvetését, ezen alapuló költségvetési gazdálkodást folytat és ebből finanszírozza, látja el a jogszabályokban valamint a saját testületi határozataiban meghatározott feladatait.

A Szombathelyi Szlovén Önkormányzat Képviselő-testülete a 12/2019. (II. 25.) SZÖ sz. határozattal fogadta el a 2019. évi költségvetését 4.300 ezer forintos főösszeggel. Az I. sz. módosítási javaslat a Képviselő-testület által jóváhagyott 2018. évi költségvetési maradvány összegével növelte a költségvetést. A második módosítás, júniusban, a központi feladatalapú támogatással kapcsolatos módosításokat tartalmazott. A módosított költségvetés bevételi és kiadási főösszege 10.591 ezer forintra változott.

A jelenlegi III. sz. módosítási javaslatot a kiadási előirányzatok közötti átcsoportosítás indokolja, közte a beruházási kiadások előirányzatának 50 ezer forintos növelése. A módosítás nem érinti a főösszeget, az változatlanul 10.591 ezer forint marad (1. sz. melléklet). Módosul az előirányzatok tervezett felhasználása, amely havi bontásban mutatja be mind a bevételek, mind a kiadások felhasználásának ütemtervét a 2. sz. melléklet szerint.

Kérem a T. Képviselő-testületet, hogy az előterjesztést megtárgyalni és a határozati javaslatot elfogadni szíveskedjen.

Szombathely, 2019. szeptember 16.



Mukicsné Kozár Mária
Mukicsné Kozár Mária
elnök

HATÁROZATI JAVASLAT

...../2019. (IX. 23.) SZÖ sz. határozat

A Szombathelyi Szlovén Önkormányzat Képviselő-testülete a 2019. évi költségvetéséről szóló 12/2019. (II. 25.) SZÖ sz. határozatát a következők szerint módosítja:

*A határozat 3. pontja szerinti, a költségvetés **kiemelt előirányzatait** tartalmazó 1. sz. melléklet helyébe jelen határozat 1. sz. melléklete, az **előirányzatok felhasználási tervét** tartalmazó 2. sz. melléklet helyébe jelen határozat 2. sz. melléklete lép.*

Felelős: Mukicsné Kozár Mária elnök

Határidő: azonnal, illetve 2020. április 30. (a 2019. évi zárszámadás előterjesztésére, munkaterv szerint)

Szombathelyi Szlovén Önkormányzat

											ezer forintban	
	BEVÉTELEK	2019. év eredeti előirányzat	2019. év módosított előirányzat (1+2)	Javasolt módosítás	2019. év módosított előirányzat (3)		2019. év eredeti előirányzat (1+2)	2019. év módosított előirányzat (1+2)	Javasolt módosítás	2019. év módosított előirányzat (3)		
	KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK											
B1	Működési célú támogatások államháztartáson belülről	4300	6040	0	6040	K1	882	882	400	1282		
B11	Önkormányzatok működési támogatásai				0	K11				0		
B16	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülről	4300	6040	0	6040	K12	882	882	400	1282		
	Központi általános támogatás	1040	1040		1040	K2	67	67		67		
	Feladatlapú támogatás		1740		1740	K3		9542	-450	9092		
	SZMJV Önkormányzatának támogatása	3260	3260		3260	K4	3 351			0		
	Egyéb államháztartáson belüli támogatás				0	K5	0	0	0	0		
B3	Közhatalmi bevételek				0	K506			0	0		
B4	Működési bevételek	0	0	0	0	K511				0		
B402	Szolgáltatások ellenértéke				0					0		
B403	Közvetített szolgáltatások értéke				0					0		
B406	Kiszámlázott általános forgalmi adó				0					0		
B408	Kamatbevételek				0					0		
B410	Egyéb működési bevételek				0					0		
B6	Működési célú átvett pénzeszközök	0	0	0	0					0		
B63	Egyéb működési célú átvett pénzeszközök				0					0		
B2	MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN	4 300	6 040	0	6 040		4 300	10 491	-50	10 441		
B5	Felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülről				0	K6			50	150		
B5	Felhalmozási bevételek				0	K7		100		0		
B7	Felhalmozási célú átvett pénzeszközök				0	K8				0		
B1-B7	FELHALMOZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN	0	0	0	0		0	100	50	150		
B8	KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN	4 300	6 040	0	6 040	K1-K6	4 300	10 591	0	10 591		
B8	Finanszírozási bevételek	0	4 551	0	4 551	K9				0		
B813	Maradvány igénybevétele		4 551		4 551							
	MINDÖSSZESEN BEVÉTELEK	4 300	10 591	0	10 591		4 300	10 591	0	10 591		

Judiciumi közvet

Szombathelyi Szlovén Önkormányzat

ezer forintban

BEVÉTELEK	Mindösszesen bevételek	1. hónap	2. hónap	3. hónap	4. hónap	5. hónap	6. hónap	7. hónap	8. hónap	9. hónap	10. hónap	11. hónap	12. hónap
KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK													
Működési c. támogatások államházt-on belülről													
SZMJV. Önkormányzati támogatás	3 260	543		272	815			815			815		
Központi általános támogatás	1 040	520				520							
Feladat alapú támogatás	1 740				870				870				
Egyéb áll.házt.belüli támogatás	0												
Működési c. átvett pénzeszközök	0												
Közhatalmi bevételek	0												
Közhatalmi bevételek	0												
Működési bevételek	0												
Működési célú átvett pénzeszközök	0												
MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN	6 040	1 063	0	272	1 685	0	520	815	870	0	815	0	0
Felhalmozási célú tám. Állházt. Belülről	0												
Felhalmozási bevétel	0												
Felhalmozási célú átvett pénzeszközök	0												
FELHALMOZÁSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN	6 040	1 063	0	272	1 685	0	520	815	870	0	815	0	0
Finanszírozási bevételek	0												
Pénzmaradvány igénybevételei	4 551			4 551									
MINDÖSSZESEN BEVÉTELEK	10 591	1 063	0	4 823	1 685	0	520	815	870	0	815	0	0

Szombathelyi Szlovén Önkormányzat

KIADÁSOK	Mindösszesen kiadások	1. hónap	2. hónap	3. hónap	4. hónap	5. hónap	6. hónap	7. hónap	8. hónap	9. hónap	10. hónap	11. hónap	12. hónap
KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK													
Személyi juttatások	1 282	31	32	132	32	32	232	32	432	132	31	32	132
Munkaadókat terhelő járulékok	67	5	6	5	6	5	6	5	6	5	6	6	6
Dologi és egyéb folyó kiadások	9 092	271	280	280	280	280	2 555	550	100	550	550	550	2 846
Ellátottak pénzbeli juttatásai	0												
Egyéb működési célú kiadások	0												
Működési kiadások összesen	10 441	307	318	417	318	317	2 793	587	538	687	587	588	2 984
Beruházások	150				20				80				50
Felújítások	0												
Egyéb felhalmozási célú kiadások	0												
Felhalmozási kiadások összesen	150	0	0	0	20	0	0	0	80	0	0	0	50
KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN	10 591	307	318	417	338	317	2 793	587	618	687	587	588	3 034
Finanszírozási kiadások	0												
MINDÖSSZESEN KIADÁSOK	10 591	307	318	417	338	317	2 793	587	618	687	587	588	3 034